

Informationen für MA-Studierende im Studienjahr 2020/21

Bitte beachten Sie, dass manche Lehrveranstaltungen **jährlich** (entweder im WS oder im SS) angeboten werden!

Folgende Module oder Teilmodule werden im **WS 2020/21** angeboten:

PM 1	Translationswissenschaft – Stand der Forschung	VO 2	jährlich
PM 3	Computergestützte Translation (Gruppe A und B)	VU 2	jährlich
PM 4a	Translationsethik und Translationspolitik	VU 2	jährlich
PM 2A b - c	Domänenwissen für Sachfach I – II (Medizin)	VO 1	jährlich
PM 2A b - c	Domänenwissen für Sachfach I – II (Technik)	VO 1	jährlich
PM 2A b - c	Domänenwissen für Sachfach I – II (Recht)	VO 1	jährlich
PM 1B	Translationswissenschaftlich fundierte Text- und Filmanalyse	SE 2	Jährlich
PM 3B	Literarisches Übersetzen	SE 2	Jährlich

PM 4B a / 5Ba	Audiovisuelles Übersetzen I Erste Fremdsprache/Zweite Fremdsprache (Gruppe A)	UE 2	Jährlich
------------------	--	------	----------

WM 1C a	Notizentechnik	VU 1	Jährlich
---------	----------------	------	----------

PM 2C a	Dolmetschwissenschaft	VU 2	Jährlich
WM 12	Sprache und Gender Sexus und Genus: Feministische Translation und Gender im Transfer	PS 2	jährlich

WM 11b	Englisch als Wissenschaftssprache	UE 2	Jährlich
WM 13	Translationsrelevante Textwissenschaft VU Fiktionale vs. nichtfiktionale Texte	VU 2	Jährlich
WM 15 a	Lokalisierung und Lokalisierungsindustrie	VU 2	Jährlich

Folgende Module oder Teilmodule werden im **SS 2021** angeboten:

PM 4 b	Translationsmanagement für Übersetzen/für Dolmetschen	VU 2	jährlich
--------	---	------	----------

PM 2A b - c	Domänenwissen für Sachfach I – II (Wirtschaft)	VO 1	jährlich
-------------	--	------	----------

PM 3A a	Spezielle Aspekte des computergestützten Übersetzens (Omega T)	AG 2	jährlich
---------	--	------	----------

PM 3A a	Spezielle Aspekte des computergestützten Übersetzens (Corpus Tools und Übersetzung)	AG 2	jährlich
---------	---	------	----------

PM 3A b	Möglichkeiten und Grenzen des maschinellen Übersetzens	VO 2	jährlich
---------	--	------	----------

PM 2B	Audiovisuelles Übersetzen	SE 2	Jährlich
-------	---------------------------	------	----------

PM 5 b	Projektarbeit (für Literarisches und Audiovisuelles Übersetzen)	VU 1	Jährlich
--------	---	------	----------

PM1C b	Sprech- und Präsentationstechnik	VU 1	Jährlich
PM 2C b	Spezielle Aspekte der Dolmetschwissenschaft	SE 2	Jährlich
PM 5 b	Projektarbeit (für Konferenzdolmetschen)	VU 1	Jährlich

WM 11a	Latein für Übersetzerinnen und Übersetzer	VU 2	Jährlich
--------	---	------	----------

WM 14	VU Appellative Texte	VU 2	Jährlich
-------	----------------------	------	----------

WM 15 b	Sprach-, Kultur- und Technologiespezifika in der Lokalisierung	SE 2	Jährlich
---------	---	------	----------

Folgende Lehrveranstaltungen im Bereich Fachübersetzen und Literarischem und Audiovisuellem Übersetzen werden **voraussichtlich** im Sommersemester 2021 angeboten:

Englisch

PM 4Ab / 5Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten Technik D-E	UE 2
PM 4Aa / 4Ab, WM 1 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten Technik E-D	UE 2

PM 4Ab / 5Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten Recht D-E	UE 2
PM 4Aa / 4Ab, WM 1 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten Recht E-D	UE 2

PM 4Bb / 5Bb, WM 2 / 6	Audiovisuelles Übersetzen II 1. und 2. Fremdspache D-E-D	UE 2
PM 6Bb, PM 7Bb, WM 3, WM 6	Literarisches Übersetzen II	UE 2

Französisch

PM 4Aa / 4Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten Wirtschaft (Tour.) D-F	UE 2
-------------------------------	---	------

PM 6Bb, PM 7Bb, WM 3, WM 6	Literarisches Übersetzen II	UE 2
PM 4Bb / 5Bb, WM 2 / 6	Audiovisuelles Übersetzen II	UE 2

Italienisch

PM 4Aa / 4Ab, WM 1 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Technik), I-D (UE 2)	UE 2
PM 4Ab / 5Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Technik), D-I (UE2)	UE 2
PM 4Aa / 4Ab, WM 1 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Medizin), I-D (UE 2)	UE 2
PM 4Ab / 5Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Medizin), D-I (UE 2)	UE 2
PM 6Bb, 7Bb, WM 2, WM 3, WM 6	Literarisches Übersetzen II D – I (UE 2)	UE 2
PM 4Bb / 5Bb, WM 2 / WM 6	Audiovisuelles Übersetzen II I-D (UE2)	UE 2

Russisch

PM 4Aa / 4Ab, WM 1 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Technik R-D)	UE 2
PM 4Ab / 5Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Wirtschaft/Recht R-D)	UE 2
PM 4Ab / 5Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Wirtschaft/Recht D-R)	UE 2
PM 6Ba / 7Ba	Literarisches Übersetzen I R-D	UE 2

Spanisch

PM 4Aa / 4Ab, WM 1 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Medizin), Spanisch-Deutsch	UE 2
PM 4Ab / 5Ab, WM 1 / 4 / 5	Übersetzen von Sach- und Fachtexten (Medizin), Deutsch-Spanisch	UE 2
PM 4Bb / 5Bb, WM 2 / 6	Audiovisuelles Übersetzen II, Spanisch- Deutsch	UE 2